Porównanie tłumaczeń Daniela 2:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A to, że palce u stóp były po części z żelaza, a po części z gliny od końca, (znaczy, że) królestwo to będzie (po części) mocne, a po części będzie kruche.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A to, że palce u stóp były po części z żelaza, a po części z gliny, oznacza, że królestwo to będzie po części mocne, a po części słabe.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A palce stóp częściowo z żelaza a częściowo z gliny *znaczą*, że królestwo będzie częściowo silne, a częściowo kruche.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale palce nóg częścią z żelaza a częścią z gliny znaczą królestwo częścią mocne a częścią do skruszenia snadne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A palce nóg częścią żelazne, a częścią gliniane, królestwo częścią będzie mocne, a częścią skruszone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a palce u nóg częściowo z żelaza, częściowo zaś z gliny, [oznacza, że] królestwo będzie częściowo trwałe, częściowo zaś kruche.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A to, że palce u nóg były po części z żelaza, a po części z gliny, znaczy, że królestwo będzie po części mocne, a po części kruche.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a palce u stóp były częściowo z żelaza, a częściowo z gliny, oznacza, że królestwo będzie częściowo mocne, a częściowo kruche.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stopy po części z żelaza, po części z gliny - to znaczy królestwo będzie po części mocne, po części kruche.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	palce stóp częściowo z żelaza, częściowo z gliny [oznaczają, że] część królestwa będzie silna, część zaś jego będzie krucha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пальці ніг, якась часть залізна, а якась часть глиняна, якась часть царства буде сильна і від себе розібється.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A palce nóg, po części z żelaza oraz po części z gliny, oznaczają, że owo królestwo będzie po części mocne i po części kruche.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A że palce u stóp były częściowo z żelaza, a częściowo z uformowanej gliny, królestwo to okaże się po części mocne, a po części okaże się kruche.